image

VERTIGO

THE WALKING DEAD™

38

KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN
VON DEWSI • PUTAH CLUBBER MOR

IMAGE COMICS PRESENTS

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
CRIADOR E ESCRITOR
CHARLIE ADLARD
DESENHO, ARTE-FINAL E CAPA
CLIFF RATHBURN
TONS DE CINZA, CORES DA CAPA E CAPA DE TRÁS
VON DEWS!
TRADUÇÃO E ADAPTAÇÃO
PUTAH CLUBBER MOR
DIAGRAMAÇÃO

Anteriormente:
Após Rick encontrar Martinez e agora todos precisarem encarar a ameaça de Woodburry, Tyreese forma um grupo para sair em busca da Estação da Guarda Nacional, que dizem ter estoque de armas. Tyreese leva com ele Andrea, Axel, Michonne e os recém-casados Glenn e Maggie. Enquanto isso, ainda na prisão, Lori diz a Rick que ela precisa falar com ele a respeito de Shane.

For Image Comics

Erik Larsen
Publisher

Todd McFarlane
President

Marc Silvestri
CEO

Jim Valentino
Vice-President

Eric Stephenson
Executive Director

Mark Haven Britt
Director of Marketing

Thao Le
Accounts Manager

Rosemary Cao
Accounting Assistant

Traci Hui
Administrative Assistant

Joe Keatinge
Traffic Manager

Allen Hui
Production Manager

Jonathan Chan
Production Artist

Drew Gill
Production Artist

Chris Giarrusso
Production Artist

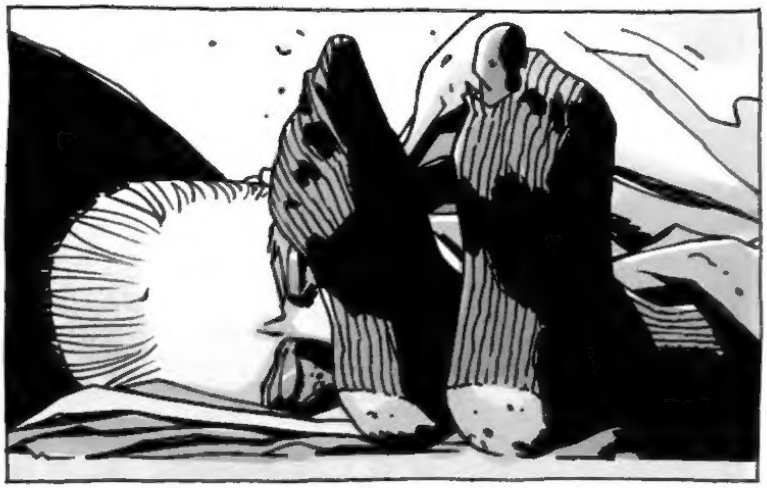
www.imagecomics.com

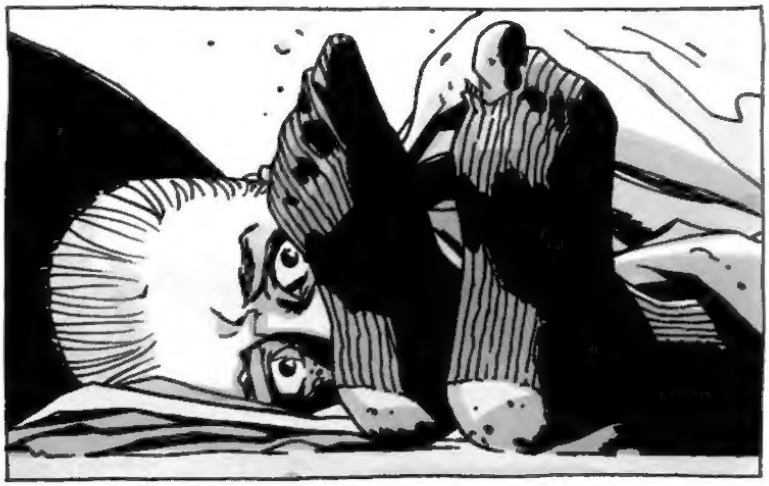
THE WALKING DEAD #38. June 2007. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 1942 University Avenue, Suite 305, Berkeley, California 94704. Copyright © 2007 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® is a trademark of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted, in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. PRINTED IN CANADA.

RICK?

SHANE? VOCÊ PRECISA FALAR COMIGO SOBRE *SHANE*?
POR QUÊ?
REALMENTE NÃO TEM UM JEITO FÁCIL DE TE CONTAR ISSO. EU...
LORI.
PODE *PARAR*.
EU SEI QUE VOCÊ NÃO QUER OUVIR ISSO. SEI QUE NÃO VAI SER FÁCIL DE OUVIR.
E VOCÊ ACHA QUE É FÁCIL DE FALAR?
EU TE AMO, RICK. TE AMO *AGORA* MAIS DO QUE *NUNCA* E NÃO QUERO TE *PERDER*.
ENTÃO NÃO *FALE*. APENAS DEITE E VÁ DORMIR.
EU NÃO PRECISO OUVIR ISSO. NÃO *MESMO*.
SEJA QUE VOCÊ TENHA IDO PRA CAMA COM SHANE OU NÃO, OU SE O BEBÊ É MEU.. OU NÃO. EU NÃO SOU *BURRO*. SEI QUE *ALGO* ACONTECEU. SEI DESDE QUE SHANE ENLOUQUECEU E TENTOU ME MATAR.
EU SEI, LORI!
VOCÊ, CARL E ESTE NOVO BEBÊ SÃO TUDO QUE *RESTARAM* NO MUNDO. VOCÊS NÃO PRECISAM SER PERFEITOS.
EU SEI O QUE VOCÊ FEZ. E ENTENDO *POR QUE* VOCÊ FEZ ISSO. LEVOU BASTANTE TEMPO... MAS EU FINALMENTE ENTENDO.

EU SÓ NÃO PRECISO OUVIR VOCÊ DIZER ISSO.
NÃO POSSO OUVIR VOCÊ DIZER ISSO.
EU TE AMO, RICK.
ME PERDOE.





YEAGGH!
ECA!
ECA!
ECA!
HUMM?

AGORA ME LEMBRO POR QUE ODIAVA TANTO MORAR NESSE TRAILER.

AH, QUE BELEZA. VOCÊS ACORDARAM. SÓ QUERO TIRAR UM COCHILO ANTES DE ENCARARMOS A ESTRADA. CÊS TÃO ME ENTENDENDO?
TÔ QUEBRADO.

JÁ ACORDOU, TYREESE?
AHAM... AXEL ME ACORDOU. TÁ DE BOA. NÃO DORMI BEM NOITE PASSADA... MAS NÃO É COMO SE EU QUISESSE VOLTAR PRA DENTRO DESTA LATA VELHA.
AH, VOCÊ *TAMBÉM* TEVE UM PÉ DE ALGUÉM ENFIADO NA SUA CARA?

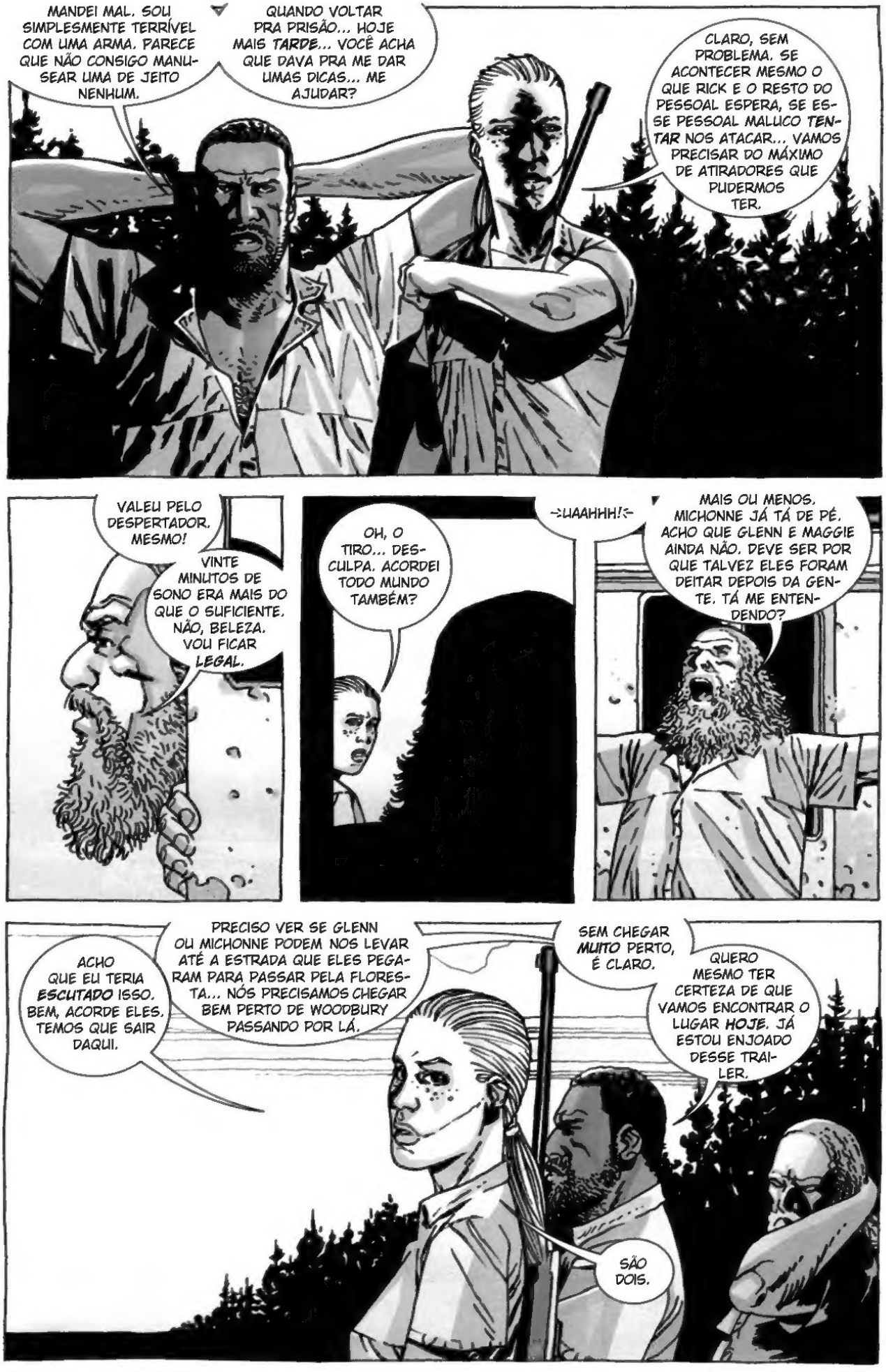
OH, EU FIZ ISSO? MERDA.
FOI MAL POR ISSO. ACHO QUE DEVO FICAR CALÇADO SE FORMOS PASSAR MAIS UMA NOITE AQUI FORA.

VOCÊ TÁ EM DÚVIDA SE DEVE FICAR CALÇADO? PROVAVELMENTE IA SER PIOR, PREFIRO QUE VOCÊ DEIXE O DEDÃO NO MEU NARIZ.
E VIRA ESSA BOCA PRA LÁ. VAMOS ENCONTRAR ESSE LUGAR *HOJE*. NÃO POSSO ACREDITAR QUE NÃO ENCONTRAMOS ONTEM.

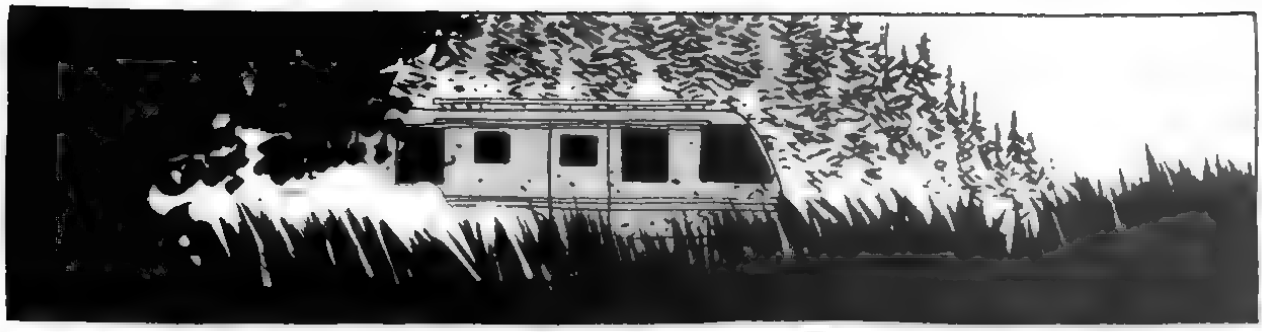
É. GASTAMOS MUITO TEMPO NAS ESTRADAS PRÓXIMAS DA PRISÃO. PRECISAMOS CHEGAR PERTO DE WOODBURY E DAR UM JEITO DE VOLTAR LOGO.
HÃ... VOCÊ JÁ..?

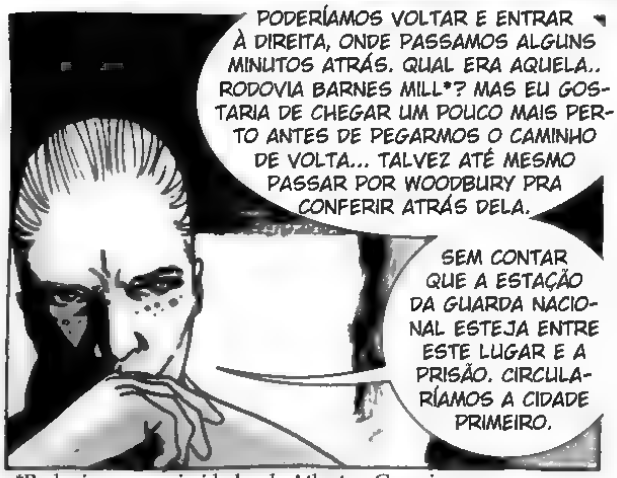
EU VI ELE. SÓ TÔ ESPERANDO CHEGAR MAIS PERTO. ELE TAVA ANDANDO BEM ENGRAÇADO... PARECIA QUE ELE TAVA INDO PRA LONGE DA GENTE HÁ UM MINUTO ATRÁS.
IMAGINEI QUE DEVIA ESPERAR PRA TER CERTEZA QUE ELE VIRIA ATRÁS DA GENTE, ANTES DE GASTAR UMA BALA.

POSSO?
HM?
CLARO... VÁ EM FRENTE.
SÓ PONHA A PARTE DE TRÁS DA ARMA CONTRA SEU OMBRO AQUI.
ASSIM?
ISSO. AGORA MIRE E APERTE O GATILHO... DE LEVE, SEM FORÇA.
PKOW!
ME DÁ ISSO AQUI. NÃO TROUXEMOS BALAS SUFICIENTES PRA ISSO.
FOI MAL.
TÁ TRANQUILO.
PKOW!


MANDEI MAL. SOU SIMPLESMENTE TERRÍVEL COM UMA ARMA. PARECE QUE NÃO CONSIGO MANUSEAR UMA DE JEITO NENHUM.
QUANDO VOLTAR PRA PRISÃO... HOJE MAIS *TARDE*... VOCÊ ACHA QUE DAVA PRA ME DAR UMAS DICAS... ME AJUDAR?
CLARO, SEM PROBLEMA. SE ACONTECER MESMO O QUE RICK E O RESTO DO PESSOAL ESPERA, SE ESSE PESSOAL MALUCO *TENTAR* NOS ATACAR... VAMOS PRECISAR DO MÁXIMO DE ATIRADORES QUE PUDERMOS TER.
VALEU PELO DESPERTADOR. MESMO!
VINTE MINUTOS DE SONO ERA MAIS DO QUE O SUFICIENTE. NÃO, BELEZA. VOU FICAR *LEGAL*.
OH, O TIRO... DESCULPA. ACORDEI TODO MUNDO TAMBÉM?
-:UAAHHH!:-
MAIS OU MENOS. MICHONNE JÁ TÁ DE PÉ. ACHO QUE GLENN E MAGGIE AINDA NÃO. DEVE SER POR QUE TALVEZ ELES FORAM DEITAR DEPOIS DA GENTE. TÁ ME ENTENDENDO?
ACHO QUE EU TERIA *ESCUTADO* ISSO. BEM, ACORDE ELES. TEMOS QUE SAIR DAQUI.
PRECISO VER SE GLENN OU MICHONNE PODEM NOS LEVAR ATÉ A ESTRADA QUE ELES PEGARAM PARA PASSAR PELA FLORESTA... NÓS PRECISAMOS CHEGAR BEM PERTO DE WOODBURY PASSANDO POR LÁ.
SEM CHEGAR *MUITO* PERTO, É CLARO.
QUERO MESMO TER CERTEZA DE QUE VAMOS ENCONTRAR O LUGAR *HOJE*. JÁ ESTOU ENJOADO DESSE TRAILER.
SÃO DOIS.

E ENTÃO?
COMO ESTÁ TUDO?
ÓTIMO... OS SONS ESTÃO ÓTIMOS!
TUDO PARECE ***BEM***. O QUE É UM BOM SINAL. EU GOSTARIA DE SABER MAIS... ESTOU TE INFORMANDO TANTO QUANTO EU POSSO... JÁ CONFERI TUDO QUE PODIA CONFERIR... O QUE NÃO É MUITO... MAS ESTÁ TUDO INDO BEM.
NÃO TENHO MOTIVO PRA ACREDITAR QUE ALGO POSSA DAR ERRADO. NÃO TEMOS NADA ALÉM DE BONS SINAIS.
NADA PRA SE QUEIXAR AQUI.
QUANTO TEMPO ACHA QUE VAI LEVAR? ALGUMA IDÉIA DE ***QUANTO*** FALTA PRO PARTO ACONTECER?
EM BREVE. POR FAVOR ME DIGA QUE EM ***BREVE***. ESTOU TÃO ENJOADA DE ESTAR GRÁVIDA, NÃO É NEM UM POUCO DIVERTIDO.
AH, DEFINITIVAMENTE EM BREVE. SEU CÉRVIX JÁ ESTÁ PARCIALMENTE DILATADO, ENTÃO VAI SER EM BREVE.
PODE DEMORAR UMA SEMANA AINDA MAIS OU MENOS... OU NÃO. PODE SER AMANHÃ. NÃO DÁ PRA DIZER PRECISAMENTE. MAS QUE SERÁ "EM BREVE", EU ***PROMETO***.



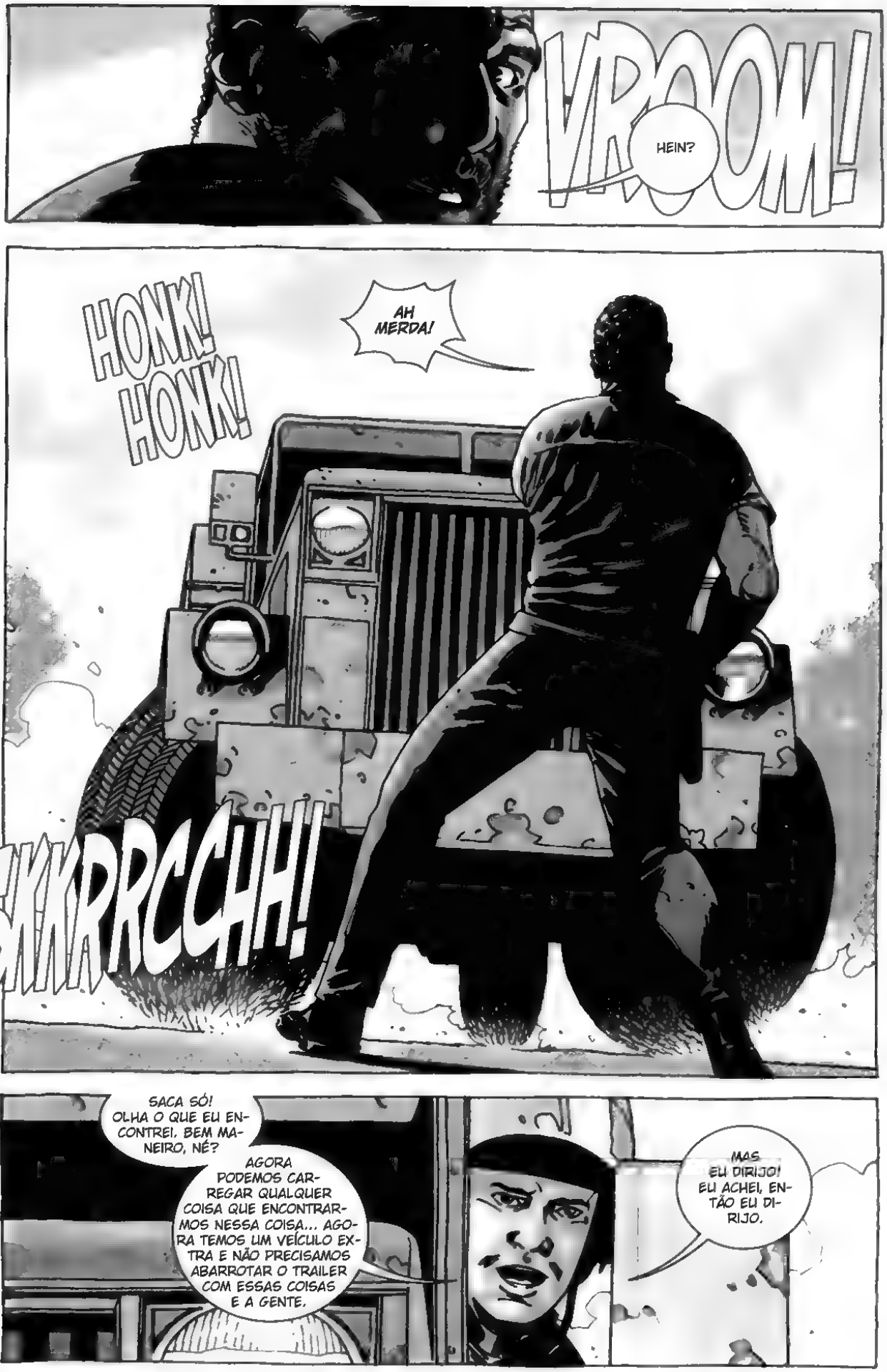


*Rodovia nas proximidades de Atlanta e Georgia.

VIADINHO.
PATTER.
PATTER.
PATTER.
PUTTER.
PU--
PING.
PING.
PUNG.
PUNG.
PUNG.
UNPH.
QUE DIABOS?
EI, PESSOAL...
QUE FOI?
O ZIPPER AGARROU?
SACA SÓ. TEMOS QUE IR PRA DIREITA.
FELIZ POR EU TER MIJADO PERTO DO TRAILER AGORA?
WOODBURY 1 KM
ESTAÇÃO DA GUARDA NACIONAL 4 KM

QUANDO ISSO FICOU ASSIM?
A PLANTAÇÃO?
FOI FICANDO ASSIM COM O TEMPO. OS VEGETAIS COMEÇARAM MESMO A FICAR GRANDES NA SEMANA PASSADA... A MAIORIA DELES JÁ ESTÁ PRONTO PRA COLHEITA.
VOCÊ ESTAVA IGNORANDO MINHA PLANTAÇÃO? COM O QUE MAIS VOCÊ GASTAVA SEU TEMPO?
EU ESTIVE... EU NÃO SEI...
ME DESCULPE... VOCÊ ESTAVA COM... OTIS. VOCÊ PERDEU O OTIS. É DIFÍCIL, EU SEI. ME PERDOE SE DISSE ALGO. TUDO BEM SE VOCÊ NÃO VIU A PLANTAÇÃO.
EU ESTAVA SENDO BURRO.
EU SEI QUE VOCÊ DEVE SENTIR FALTA DELE.
FALTA DELE? É, TENHO SAUDADE DO OTIS. MAS TENHO SAUDADE DE SHAWN, LACEY, ARNOLD, RACHEL E SUSIE.
EU ATÉ TENHO SAUDADE DAQUELE OUTRO... QUAL ERA O NOME DELE? ALLEN... EU NEM CONHECIA ELE.
TENHO SAUDADE DE DEXTER E ANDREW. TENHO SAUDADE DE TODOS QUE NÓS PERDEMOS. *TODOS*.
HÁ *TANTOS* DELES E TÃO *POUCOS* DE NÓS.
CONCORDO PLENAMENTE.

DIGO PRA NOS DIVIDIRMOS. O LUGAR É COMPLETAMENTE CERCADO A PARTIR DA ENTRADA... PROVAVELMENTE NÃO HÁ TANTOS ZUMBIS AÍ DENTRO. ESTAREMOS RAZOAVELMENTE SEGUROS.
ENTÃO VAMOS NOS DIVIDIR E VER O QUE PODEMOS ENCONTRAR.
AH, E ANDREA... VOCÊ PODERIA..?
AH, DESCULPA.
PKOW!
VEM, MARIDINHO... VAMOS ACHAR ALGUMAS BALAS.
ISSO AÍ... BALAS.
TODOS VOCÊS, POR FAVOR... FIQUEM ATENTOS. NÃO BAIXEM SUAS GUARDAS NEM POR UM SEGUNDO.
NÃO SE PREOCUPE. NÃO VOU TIRAR NENHUM COCHILO AQUI. TÁ ME ENTENDENDO?
MICHONNE?
HÃ?
VOCÊ TÁ BEM?
AQUI NÃO.
NEM AGORA.


VROOM!
HEIN?
HONK! HONK!
AH MERDA!
SKKRRCHH!
SACA SÓ! OLHA O QUE EU ENCONTREI. BEM MANEIRO, NÉ?
AGORA PODEMOS CARREGAR QUALQUER COISA QUE ENCONTRARMOS NESSA COISA... AGORA TEMOS UM VEÍCULO EXTRA E NÃO PRECISAMOS ABARROTAR O TRAILER COM ESSAS COISAS E A GENTE.
MAS EU DIRIJO! EU ACHEI, ENTÃO EU DIRIJO.

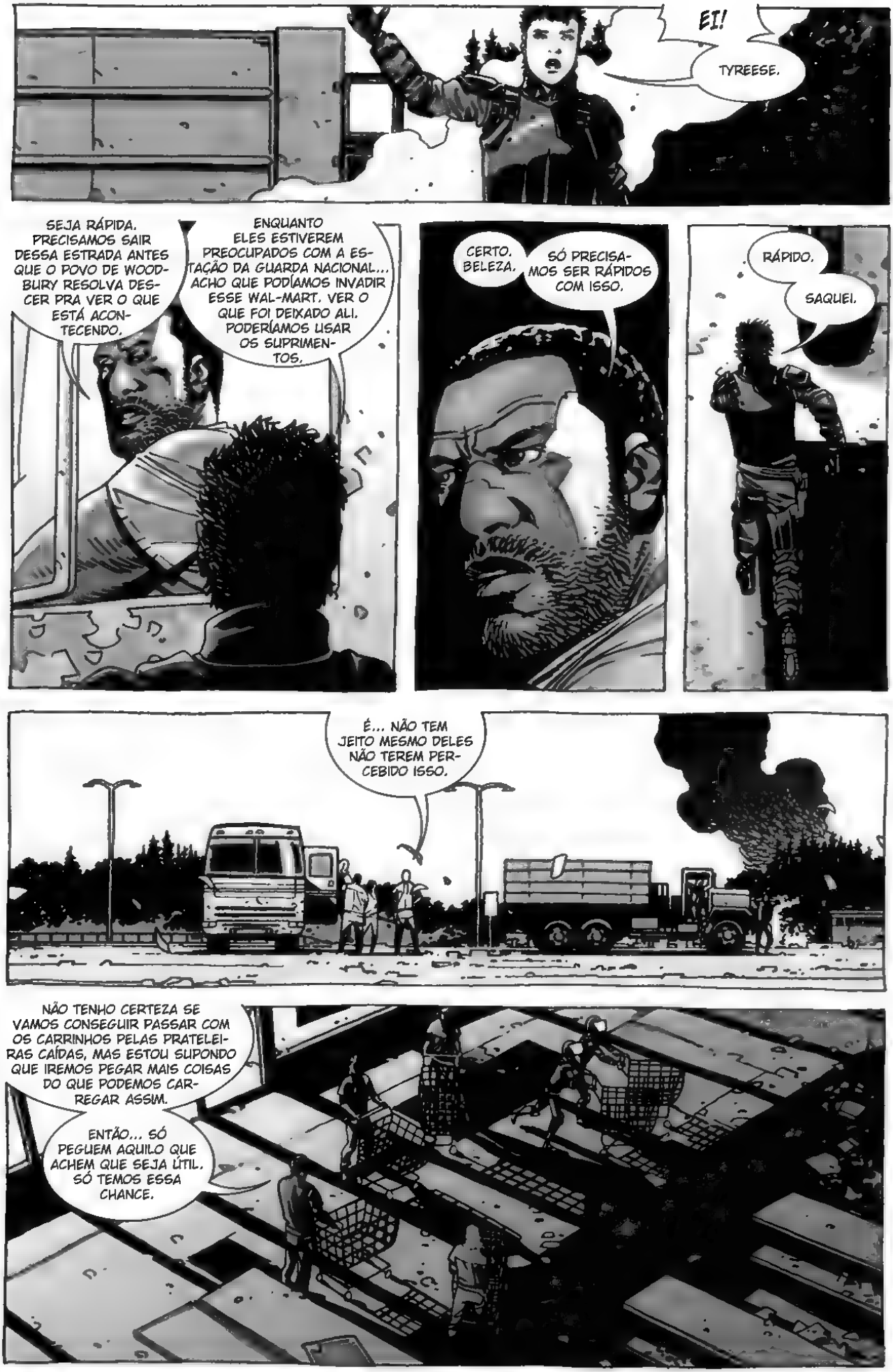
VOCÊ ME ASSUSTOU PRA CARALHO, GLENN... JESUS. AGORA SAI DAÍ E AJUDA A GENTE A ENCONTRAR COISAS PRA PÔR AÍ DENTRO.
MESMO ASSIM, MANDOU BEM. TEM COMBUSTÍVEL?
TANQUE CHEIO.
ELES TÊM UMA BOMBA DE GASOLINA BEM DO LADO DE ONDE ESSA COISA TAVA ESTACIONADA. E PARECE QUE TÁ FUNCIONANDO... EU ACHO QUE O VOCÊ-SABE-QUEM TAVA USANDO ELA.
BEM, ACHE QUANTOS GALÕES VOCÊ PUDER E ENCHA O PORTA MALAS DO NOSSO VEÍCULO. VAMOS PRECISAR DE MAIS COMBÚSTIVEL PRO GERADOR EM BREVE. SE JÁ NÃO ESTIVERMOS PRECISANDO.
JÁ É ALGUMA COISA. TOMARA QUE ELES TENHAM ALGUM TIPO DE ARMA AQUI TAMBÉM.
HUM.
GRANADAS
GRANADAS
GRANA
VOCÊ ACHA QUE ALGUÉM SABE COMO DIRIGIR UM TANQUE?
PROVAVELMENTE NINGUÉM.
BANDO DE INÚTEIS.

OH, OI...
ERR...
BILLY... É BILLY. SOU FILHO DO HERSHEL, O CARA QUE FAZ A LAVOURA.
ESSE EU CONHEÇO. É QUE PRA MIM LEVA TEMPO PRA LEMBRAR O NOME DE TODO MUNDO.
O QUE POSSO FAZER POR VOCÊ?
EU TÔ COM UMA DOR DE CABEÇA. QUE VAI E VEM... JÁ HÁ MAIS TEMPO DO QUE POSSO LEMBRAR. ACHO QUE É ESTRESSE.
AÍ TAVA PENSANDO... VOCÊ PODERIA TER ACHADO ALGUMA ASPIRINA OU ALGO ASSIM POR AÍ. NÃO TINHA ME TOCADO DISSO ATÉ HÁ POUCO.
AH, CLARO. EU TENHO O QUE VOCÊ PRECISA.
SEM PROBLEMA.
O QUE VOCÊ ESTÁ LENDO?
AH, HÃ... LIVROS DE MEDICINA. COISAS SOBRE PARTOS DE BEBÊS.
TEMOS TODO TIPO DE COISAS AQUI. ELES MANTINHAM ESTE ARMÁRIO FECHADO COM CADEADO. TIVE QUE QUEBRÁ-LO PRA ABRIR.
OH, AQUI VAMOS NÓS.
ASPIRINA.
BRIGADO.
ENTÃO... VOCÊ ACHA QUE CONSEGUE FAZER ISSO?
FAZER O QUÊ?
O PARTO DO BEBÊ DA LORI.
NÃO SEI. ESPERO QUE SIM...
...MAS EU REALMENTE NÃO SEI MESMO.

CÊ AGUENTA ISSO, MAGGIE?
CALA BOCA. SOU MAIS FORTE QUE VOCÊ.
ACHO QUE ESSE É O ÚLTIMO DELES... NÃO SOBROU NENHUM LOTE DE ARMAS INTEIRO.
BELEZA. VAMOS JUNTAR TUDO... PODEMOS CONSEGUIR ATÉ MESMO VOLTAR ANTES DE ANOITECER.
É ISSO? QUER DIZER... VOCÊ ACHA QUE ENCONTRAMOS TUDO QUE PODÍAMOS ENCONTRAR?
ACHO QUE SIM.
NAO É MUITO... MAS ESSA VIAGEM DEFINITIVAMENTE VALEU A PENA... EXCETO PELO COMBUSTÍVEL QUE FICA PRA TRÁS.
ENTÃO, VAMOS SIMPLESMENTE ABANDONAR O LUGAR? QUER DIZER... ESSE TANTO DE COMBUSTÍVEL? VOCÊ QUER SAIR DAQUI E DEIXAR PRA QUE ELES POSSAM USAR?
VOCÊ ESTÁ SUGERINDO QUEIMAR ELE OU ALGO ASSIM? NÃO TEM UM MALDITO LOTE INTEIRO QUE NÓS NÃO TENHAMOS PEGO.
E QUEM VAI SABER SE NÃO VAMOS PRECISAR VOLTAR AQUI NO FUTURO PRA PEGAR MAIS COMBUSTÍVEL? NÃO TENHO CERTEZA DO QUÃO ESPERTO SERIA DESTRUIR ESSE LUGAR.
TUDO QUE ESTOU DIZENDO É QUE ESSES CARAS ESTÃO CLARAMENTE PEGANDO GASOLINA AQUI... E QUE SE ESSE SUPRIMENTO DE REPENTE SECASSE, ISSO PODERIA FUNCIONAR A NOSSO FAVOR.
E SE UM DELES PUDER DIRIGIR UM TANQUE?

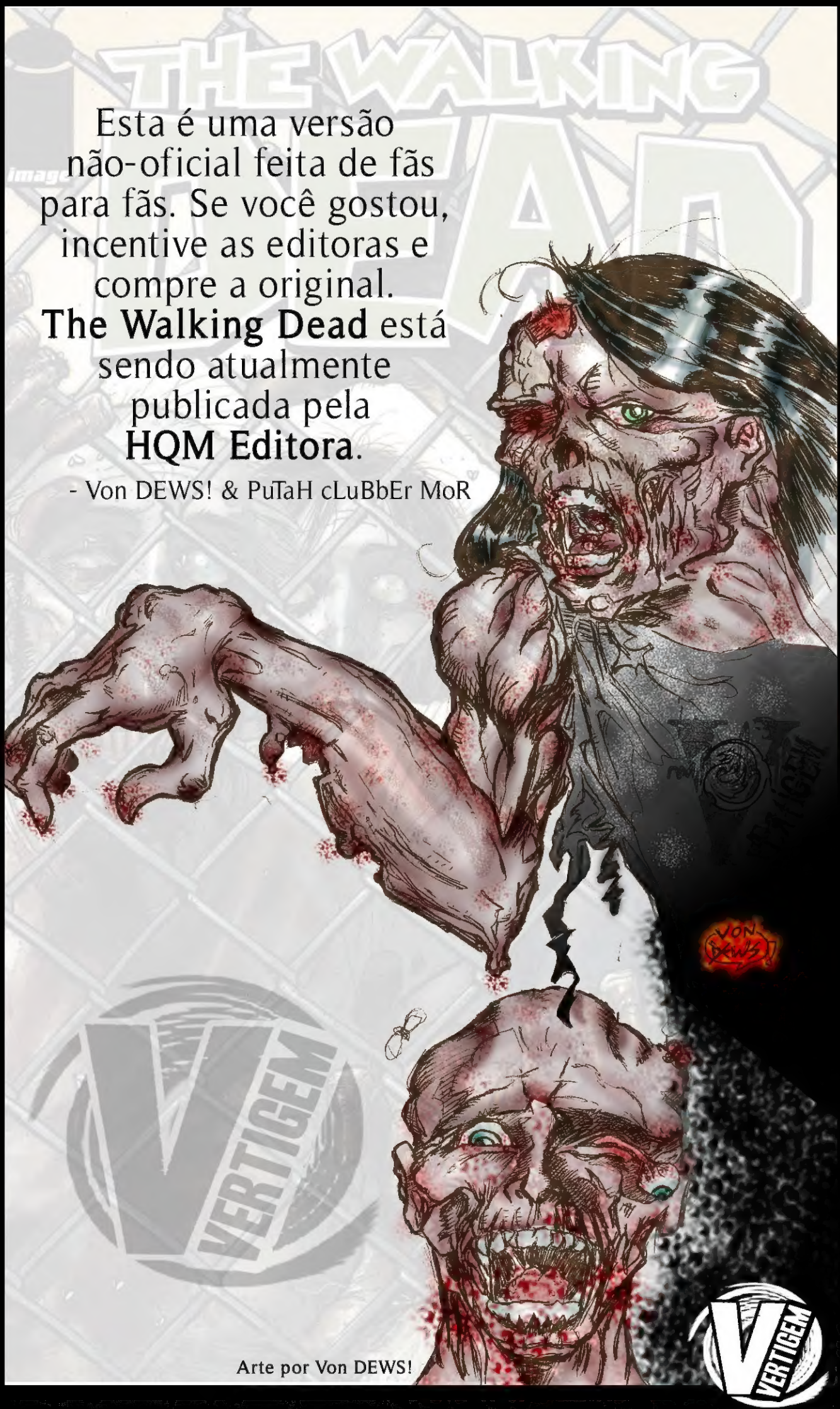
BA-BOOM!

PASSA ELE.
O QUÊ?
PASSA NA FRENTE DO TRAILER. QUERO FALAR COM TYREESE RAPIDINHO.
TÁ BOM.
COMO VOCÊ QUISER.
CUIDADO!
TÔ VENDO.
SPLUKKK!
TÁ, TÁ... VOCÊ QUER FALAR COM ELE. ENTENDI.
ESPERO QUE ELE NÃO PASSE A GENTE.
CERTO... AGORA PÁRA.
QUE DIABOS ELES ESTÃO FAZENDO?


EI!
TYREESE.
SEJA RÁPIDA. PRECISAMOS SAIR DESSA ESTRADA ANTES QUE O POVO DE WOODBURY RESOLVA DESCER PRA VER O QUE ESTÁ ACONTECENDO.
ENQUANTO ELES ESTIVEREM PREOCUPADOS COM A ESTAÇÃO DA GUARDA NACIONAL... ACHO QUE PODÍAMOS INVADIR ESSE WAL-MART. VER O QUE FOI DEIXADO ALI. PODERÍAMOS USAR OS SUPRIMENTOS.
CERTO, BELEZA.
SÓ PRECISAMOS SER RÁPIDOS COM ISSO.
RÁPIDO.
SAQUEI.
É... NÃO TEM JEITO MESMO DELES NÃO TEREM PERCEBIDO ISSO.
NÃO TENHO CERTEZA SE VAMOS CONSEGUIR PASSAR COM OS CARRINHOS PELAS PRATELEIRAS CAÍDAS, MAS ESTOU SUPONDO QUE IREMOS PEGAR MAIS COISAS DO QUE PODEMOS CARREGAR ASSIM.
ENTÃO... SÓ PEGUEM AQUILO QUE ACHEM QUE SEJA ÚTIL. SÓ TEMOS ESSA CHANCE.

ANDREA... AJUDA AQUI?
NA VERDADE... VOU PEGAR DOIS.
AH, SIM... VAI PEGAR UM BERÇO PRA LORI? CLARO. DEIXA EU TE DAR UMA MÃO.
MAGGIE?
VOCÊ ESTÁ..?
AINDA NÃO. PELO MENOS... EU ACHO QUE NÃO.
MAS NUNCA SE SABE...
VOU ARRANJAR OUTRO CARRINHO E VOLTO PRA PEGAR MAIS COISAS. DEVO IR NA FRENTE E PÔR TUDO ISSO NA TRASEIRA DO CAMINHÃO?
EU VOU DEIXAR MEU CARRINHO AQUI, BEM NA FRENTE DA LOJA. ACHO QUE SERÁ MAIS FÁCIL SE TODOS NÓS DESCARREGARMOS TUDO JUNTOS NO FINAL.
E GLENN... EU SEI QUE PRECISAMOS PEGAR O MÁXIMO COISAS QUANTO FOR POSSÍVEL... MAS *REALMENTE* EU NÃO QUERO FICAR AQUI POR MUITO TEMPO.
ENTÃO, VAMOS PEGAR MAIS ALGUMAS COISA E CAIR NA ESTRADA. TÁ BOM?
CLARO, CARA. É UMA ESTRATÉGIA.
EU VOU...

AH, MERDA.


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela **HQM Editora**.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
VERTIGEM
Arte por Von DEWS!

IMAGECOMICS.COM
03711
7 09853 00073 0

VERTIGEM